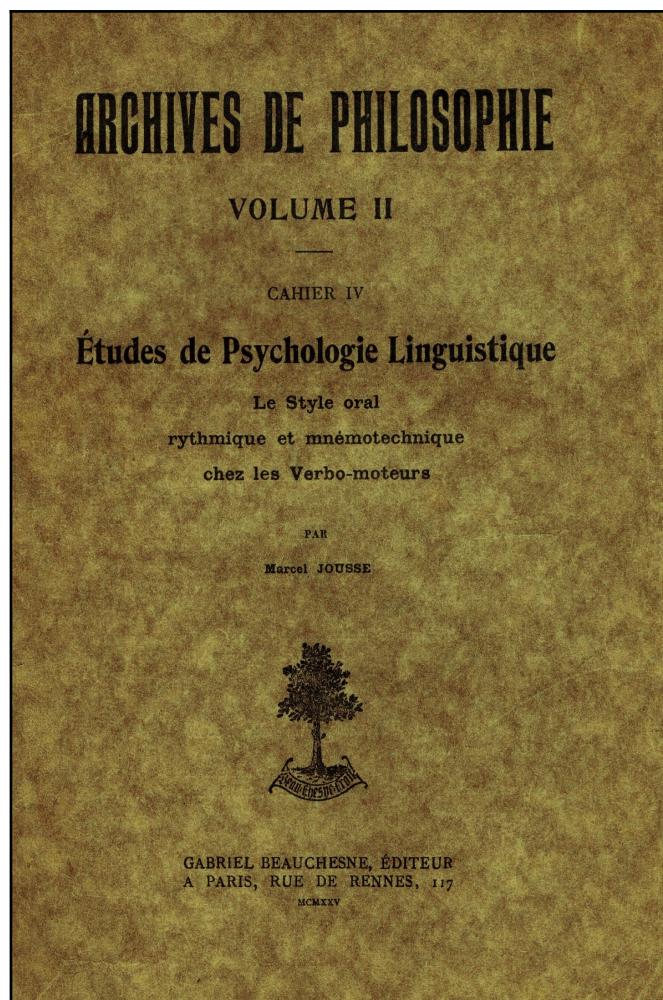


# Colloque international et interdisciplinaire

## Le *Style Oral* de Marcel Jousse, cent ans après

organisé par l'Association Marcel Jousse

**Samedi 22 mars 2025  
de 9h à 18h, au collège des Bernardins (Paris)  
et en visioconférence**



Les présentations sont disponibles à cette adresse :  
<https://www.marceljousse.com/presentations-colloque-2025/>

## Traduction de la présentation de Duoduo Xu

Je suis très honorée d'être invitée à participer à cet événement en mémoire de Jousse. Je m'appelle Duoduo. J'ai obtenu mon doctorat à l'Université Technologique de Nanyang. Ma thèse de doctorat porte sur les traditions orales des écritures Dongba et Daba, une culture ethnique du sud-ouest de la Chine.

Au départ, j'ai visité les villages Moso pour documenter leurs manuscrits traditionnels écrits en caractères pictographiques, les hermérologies Daba. Cette expérience m'a permis d'enregistrer un certain nombre d'histoires folkloriques et de chants oraux sur les croyances religieuses indigènes, en plus de leur littérature rarement mise par écrit. Plus tard, ces documents "annexes" ont été à l'origine de ma proposition de doctorat.

Un ami m'a recommandé une liste de lectures sur les traditions orales, parmi lesquelles il a suggéré Marcel Jousse comme pionnier dans ce domaine, avec des découvertes géniales.

Ma première introduction aux études de Jousse s'est faite grâce aux traductions et articles d'Edgard Sienraert, dont je suis devenu plus tard une correspondante. Et c'est à partir de nos courriels que Titus m'a contactée.

La théorie qui s'est inscrite dans mon esprit à travers ces textes est celle des trois lois présentées dans l'*Anthropologie du Geste*, à savoir : *le rythmo-mimisme*, *le bilatéralisme*, et *le formulisme* [termes repris en français], qui sont démontrées comme étant universelles dans les traditions orales du monde entier. Pour un chercheur ayant reçu une importante formation philologique, l'explication de la symétrie dans la narration orale fournie par l'auteur s'avère particulièrement intrigante.

Jousse a interprété le folklore du sud de Paris, où il a passé son enfance [la Sarthe], dans une perspective d'anthropologie linguistique. Les scénarios qu'il a décrits me rappellent souvent les soirées de contes au coin du feu dans les maisons Moso, les chants et les danses dans les villages, mais avec des lunettes et un cadre plus clairs d'illustration.

L'annonce du centenaire de la première édition du *Style Oral* est passionnante. À ma connaissance, sa version anglaise a été publiée pour la première fois en 1990 par Garland et réimprimée en 2015 par Routledge. Félicitations pour ce grand accomplissement réalisé par les traducteurs, les professeurs Sienraert et Whitaker, pour leur grande réussite, et mes meilleurs vœux pour l'introduction du mentor de nombreux grands chercheurs dans les études des traditions orales auprès d'un public mondial.